

M3TIN RELEASES "INTAHAT HIKAYATNA" (انتهت حكايتنا) — A LEVANTINE ARABIC HEARTBREAK BALLAD, AND THE SECOND VOICE OF A STORY TRAVELING THE WORLD

Istanbul — 26 June 2026

Independent label © M3TIN Records releases "**Intahat Hikayatna**" ("Our Story Is Over"), out now on all major streaming platforms — the Levantine Arabic voice of a story built to cross borders.

The project works in a way few artists attempt. The story was written in Turkish as "**Sayfa Kapandı**" — and deliberately left unreleased. It was sent into the world first: released in Kazakh in May as "Hikaya Ayaqtaldy", and now reborn in Levantine Arabic. The Turkish original will come home last, after its family has traveled the world — a strategy the label calls "**homecoming last**": start global, become local everywhere, save home for the finale.

For the Arabic voice, the adaptation was built in the Levantine register — the Arabic of everyday heartbreak from Beirut to Amman — with imagery and phrasing chosen for how the region actually speaks about endings. The release is accompanied by two distinct visual works: a cinematic short-form journey moving from house to desert to sea, and a mirror-concept film on YouTube with slow-cinema pacing.

Each version in the M3TIN catalog is a **native adaptation** — never a translation, never a different song. The story, the emotions and the melodic heart stay the same; only the way they are spoken changes, because every culture says goodbye differently. Every line is confirmed by a native speaker before a single note is released.

© M3TIN Records is open about how the music is made: the studio uses the instruments of its century, including AI — and hides none of them. Every lyric and every creative decision is an original work by founder **Ahmet Metin Oktay**, who leads the machines the way a conductor leads an orchestra. "The brush isn't the painter," the label's manifesto reads. "Judge us by the work — not by the chisel."

LISTEN: Spotify · Apple Music · YouTube Music · Amazon Music · Deezer · TIDAL · Anghami · Boomplay

WATCH: youtube.com/@m3tinmusic · SOCIAL: @m3tinmusic (TikTok · Instagram) · t.me/m3tinmusic

PRESS CONTACT: contact@m3tinrecords.com

TRACK DETAILS

Title: Intahat Hikayatna (انتهت حكايتنا) · Artist: M3TIN · Label: © M3TIN Records · Released: 26 June 2026 · Language: Levantine Arabic · UPC: 883417340040 · ISRC: QT3FH2647730 · Written & produced by: Ahmet Metin Oktay · All rights reserved.

M3TIN تُصدر «انتهت حكايتنا» — بالادا شامية عن نهاية حب، والصوت الثاني لقصة تجوب العالم

إسطنبول — 26 يونيو 2026

تُصدر شركة © M3TIN Records المستقلة أغنية «انتهت حكايتنا»، المتاحة الآن على جميع منصات البث الكبرى — الصوت العربي لقصةٍ كُتبت لتعبر الحدود.

يعمل المشروع بطريقة قلماً يجزّيها الفنانون: كُتبت القصة بالتركية بعنوان «Sayfa Kapandı» — وثُركت عمداً من دون إصدار. انطلقت إلى العالم أولاً: صدرت بالكازاخية في مايو بعنوان «Hikaya Ayaqtaldy»، وها هي تولد من جديد بالعربية. أما الأصل التركي فسيعود إلى البيت أخيراً، بعد أن تجوب عائلته العالم — استراتيجية يسميها الليل «العودة إلى البيت أخيراً»: نبدأ عالمياً، نصبح محليين في كل مكان، ونحتفظ بالبيت للختام.

بُنيت النسخة العربية باللهجة الشامية — عربية القلب اليومية من بيروت إلى عمان — بصورٍ وتعابير اختيرت كما تتحدث المنطقة فعلاً عن النهايات. ويرافق الإصدار عملان بصريان: رحلة سينمائية قصيرة من البيت إلى الصحراء إلى البحر، وفيلم بمفهوم «المرأة» على يوتيوب بإيقاع السينما البطيئة.

كل نسخة في كاتالوج M3TIN هي مواءمة أصيلة — ليست ترجمة، وليست أغنية أخرى. تبقى القصة والمشاعر وقلب اللحن كما هي؛ ما يتغير هو طريقة قولها فقط، لأن لكل ثقافة طريقته في الوداع. وكل سطر يُعتمد من ناطقي أصلي قبل صدور أي نغمة.

لا تخفي © M3TIN Records طريقة صنع موسيقاها: يستخدم الاستوديو أدوات عصره، بما فيها الذكاء الاصطناعي — ولا يخفي أيّاً منها. كل كلمة وكل قرار إبداعي عمل أصلي للمؤسس أحمد متين أوقطاي، الذي يقود الآلات كما يقود المايسترو الأوركسترا. يقول بيان الليل: «الفرشة ليست الرسام. احكموا علينا بالعمل — لا بالإزميل».

استمع: Spotify · Apple Music · YouTube Music · Amazon Music · Deezer · TIDAL · Anghami · Boomplay

شاهد: youtube.com/@m3tinmusic · @m3tinmusic (TikTok · Instagram) · t.me/m3tinmusic

للصحافة: contact@m3tinrecords.com

TRACK DETAILS

· Artist: M3TIN · Label: © M3TIN Records · Released: 26 June 2026 · Title: Intahat Hikayatna
Language: Levantine Arabic · UPC: 883417340040 · ISRC: QT3FH2647730 · Written & produced by: Ahmet Metin Oktay · All rights reserved